

TERritoire du Ruanda-Urundi.-
RESIDENCE de KIGALI.-

Kigali, le 3 mai 1955.-

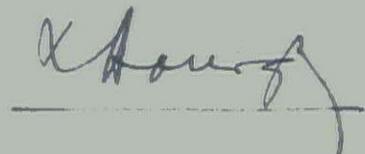
OBJET:
RAPPORT D'INSPECTION
des Prisons.-

N° 2070/Just.

TRANSIS COPIE POUR INFORMATION à Monsieur l'Administrateur de Territoire de R U H E N G E R I .-

Pour le Résident du Ruanda empêché
Le Résident-Adjoint, R. BOURGEOIS,

1606/Just. 4
11/5/55



Monsieur l'Administrateur du Territoire

à

A S T R I D A .-

=====

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous retourner votre rapport d'inspection de la prison d'Astrida en date du 15 avril 1955; ceux-ci doivent me parvenir en trois exemplaires.-

Pour le Résident du Ruanda empêché.
Le Résident-Adjoint, R. BOURGEOIS,
sés/:R. BOURGEOIS.

Ruhengeri



9884

G.G

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

3 Use copy

RUHENGEPi le 2 mai 1955.-

(1) N° 1118 /JUST.4

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGEPi

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

Ref. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

USUMBU PA .-

Statistiques Main-d'oeuvre
Pénitentiaire.-

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le nombre de détenus affectés à des travaux-publics effectués à charge du B.O. était de 55 le 29 avril 1955.

A cette date nous n'avons employé la main d'oeuvre pénitentiaire ni à des travaux publics effectués à charge du B.E. ni à des travaux publics effectués à charge du Budget des Villes.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE

P.O.

LE GARDIEN DE PRISON,

A. DEVISSCHEP.

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord vermelden nummer en dagtekening.

B/A TERRITOIRE DE RUHENGERI

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri le 4 avril 1955.-

de
(1) N° 878 /Just.4

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

U S U M B U R A

Ref. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

~~Statistique Main-d'oeuvre~~

~~Pénitentiaire.-~~

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.O. le 31 dernier était de 59.-

A cette date nous n'avons employé la main d'oeuvre pénitentiaire ni à des travaux publics effectués à charge du B.E. ni à des travaux effectués à charge du Budget des villes.-

Pour l'Administrateur de Territoire

A. d'ARIAN

LE GARDIEN DE PRISON.-

A. DEVISSCHER.-

Ruhengeri , le 10 mai 1955.-
, de
(1) N° 1162 / JUST.4

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice

à

U S U M B U R A .-

Ref. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

Détenus.-

Monsieur le Chef de Service,

Comme suite à votre lettre n° 15/00/1182 du
25 avril 1955, j'ai l'honneur de vous donner ci-dessous,
d'après les catégories déterminées dans la précitée, le nom-
bre au 31 mars 1955 des détenus de la prison de Ruhengeri:

A) 1 jour à 2 mois	:	15
B) + 2 mois à 3 ans	:	28
C) 3 ans et plus	:	16

LE GARDIEN DE PRISON,-

A. DEVISSCHER.-



MR/KC.

TERRITOIRE
DU
RUANDA - URUNDI

Usumbura, le 25 avril 1955.-

N°13/00/1182.-

1496 / *jurid. 4*
3/5/55

OBJET:
Détenus.
=====

Monsieur le Gardien de Prison (TOUS)
à

Ruhengeri

Monsieur le Gardien de Prison,

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir me faire parvenir, le plus rapidement possible le nombre au 31 mars 1955 des détenus incarcérés répartis selon les catégories déterminées ci-après :

- A) 1 jour à 2 mois
- B) + 2 mois à 3 ans
- C) 3 ans et plus.

Une suite urgente m'obligerait.

Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, E. DUCARME

E. Ducarme

Conseiller Juridique.

12/55

Ruhengeri le 7 Mars 1955

(1) N° /JUST.4

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda - Urundi

à

U S U M B U R A

Ref. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

Statistique main-d'oeuvre
pénitentiaire.-

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le nombre de détenus affectés à des travaux publics effectués à charge du B.O. le 28 février dernier était de 62.-

A cette date nous n'avons employé la main d'oeuvre pénitentiaire ni à des travaux publics effectués à charge du B.E., ni à des travaux effectués à charge du Budget des villes.-

Pour l'Administrateur de Territoire

A. d'ARIAN

LE GARDIEN DE PRISON,-

A. DEVISSCHER



988

G.G

TERRITOIRE DE RUHENGERRI.-
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri , le 14 février 1955.

, de

(1) N° 518 /JUST.4

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

Ref. n° :

Annexe :

Bijlage :

Objet :

Voorwerp :

U S U M B U R A.-

Statistiques Main-d'oeuvre

Pénitentiaire.-

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, en date du 31 janvier 1955, nous avons affecté 59 détenus à des travaux publics effectués à charge du B.O.

A cette même date nous n'avons employé de main-d'oeuvre pénitentiaire ni pour des travaux publics effectués à charge du B.E. ni pour des travaux publics effectués à charge du Budget des Villes.-

Pour l'Administrateur de Territoire,
LE GARDIEN DE LA PRISON DE RUHENGERRI,-
A. DEVISSCHER.-



G.G
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERRI.
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....

van

ANNEXE

Bijlage

OBJET :

Voorwerp

Organisation pénitentiaire

Rapport annuel 1954

-:-:-:-

Ruhengeri , le 27 janvier 1955.-
de

N° 296 /JUST.4

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux

et de la Justice

à

U S U M B U R A .-

Monsieur le Chef de Service,

Minutée par :
Geminuteerd door :

Copiée par :
Afgeschreven door :

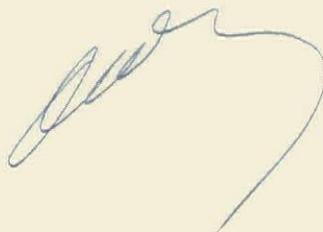
Collationnée par :
Gecollationneerd door :

Reçue le :
Ontvangen de :

Suite à votre télégramme n° 13/08/143 du 17

courant, j'ai l'honneur de vous faire parvenir copie
des tableaux qui font l'objet de votre lettre 13/08/
2740 du 24 décembre 1954 et qui vous ont été renvoyés
au début du mois en cours.-

LE GARDIEN DE LA PRISON DE RUHENGERRI,
A.DEVISSCHER.-



CONGO BELGE — BELGISCH-KONGO
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN



NUMÉRO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
0237	Kinshasa	5120	17	1030	

Heure :
Uur :

Indications de service taxées
 Betaalde dienstaanwijzungen

TÉLÉGRAMME
 Telegram

poste = 2 arsons
 actua - (Arsons) -
 Kura mva - (Arsons) -
 isa - et pinzinye Arsons
 - Luta hano isa =

Explication des abréviations admises pour les indications de service taxées :

Verklaring van de afkortingen toegelaten voor de betaalde dienstaanwijzungen :

- RP = Réponse payée. Antwoord betaald.
- LT = Télégramme lettre. Brieftelegram.
- CR = Accusé de récep. Kennisgeving van ontvangst.
- TC = Collationnement. Te collationneren.

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.
 De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.
 (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)
 (Wetgevende ordonnantie nr. 254/Telev. van 23 Augustus 1940.)

130814312 donner suite à ml 13030412
 du 24/12/52 très urgent = Contentieux

Recue le 28/12/54
 Organisation pénitentiaire RA 54

OBJET:
 Organisation pénitentiaire
 Rapport annuel 1954

Monsieur le Gardien de Prison (TOUS)
 RUHENGARI

Monsieur le Gardien de Prison,

Je vous saurais gré de bien vouloir remplir les tableaux ci-après
 et de me les renvoyer dûments complétés:

TABLEAU I

A. POPULATION DES PRISONS

PRISONS	Nombre de détenus au 31 décembre 1954							NOMBRE			CUBAGE D'AIR PAR DETENU (M3)
	AFRICAINS		ASIATIQUES		EUROPEENS		TOTAL	MOYEN DE DE	DE	DE	
	hommes	femmes	hommes	femmes	hommes	femmes		DE	CELLULES	QUARTIERS	
								DETENUS	(POUR EURO- PEENS ET AS- SIMILES)	(SALLES COM- MUNES)	
Ruhengeri	80	-	-	-	-	-	80	79	-	5	13
Chefferie Bu- garura à Mu- ramba	2	-	-	-	-	-	2	7	-	2	12

TABLEAU II

B. Population pénitentiaire moyenne au cours de l'année 1954

PRISONS	1954
Ruhengeri	82
Muramba	4

TABLEAU III

C. Répartition des condamnés, au 31 décembre 1954, d'après la durée de leur peine.

PRISONS	De 24 h. à 2 mois	2 mois et 1 jour à 6 mois	6 mois et 1 jour à 1 an	1 an et 1 jour à 5 ans	5 ans et 1 jour à 10 ans	10 ans et 1 jour à Perpétuité	Personnes ayant subi un ou plusieurs emprisonnements
Ruhengeri	29	11	5	28	3	1	5
Remarque + 2 aliénés Ruhengeri + 1 préventif							
Chefferie Bugarura à Muramba	2	-	-	-	-	-	-

Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, E. DUCARME

Conseiller Juridique

G.G

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGRI.-
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Rapport annuel 1954.-

-:-:-:-

Ruhengeri , le 27 janvier 1955.-
de

N° 494 /JUST.4

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice

à

U S U M B U R A .-

Minutée par :
Geminuteerd door :
Copiée par :
Afgeschreven door :
Collationnée par :
Gecollationneerd door :
Reçue le :
Ontvangen de :

Monsieur le Chef de Service,

Suite à votre lettre n° 13/08/57 du 6 janvier
1954, j'ai l'honneur de vous faire parvenir dûment rem-
pli un exemplaire du rapport annuel 1954 de la prison
de Ruhengeri.

Les transferts de prison à prison ont été men-
tionnés sous la rubrique "divers".-

POUR L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.

LE GARDIEN DE LA PRISON DE RUHENGRI,

A. DEVISSCHER.-



TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Prévisions budgétaires

1956.-

Usumbura

Kigali, le 6 janvier 1956.-

N° 58 / JUST. 4

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice

à

U S U M B U R A .-

Monsieur le Chef de Service,

Je référant à votre lettre n° 13/04/2645 du
16 décembre 1954, j'ai l'honneur de vous retourner
dûment complétés deux formulaires relatifs aux pré-
visions budgétaires 1956.-

LE GARDIEN DE PRISON,

A. DEVISSCHER.-

[Signature]

MR/KC.
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DU CONTENTIEUX et
DE LA JUSTICE

Usumbura, le 16 décembre 1954

N°13/04/2645.

OBJET:
Prévisions Budgétaires
1956.

Monsieur le Gardien de Prison (TOUS)
à

RUHENGERI

Monsieur le Gardien de Prison,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
3 formulaires relatifs à l'objet repris sous rubrique.

Deux de ces formulaires doivent m'être
renvoyés dûment complétés avant le 20 janvier 1955
au plus tard.

Le 3ème exemplaire est à garder comme minute dans
vos archives.

Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, E. DUCARME

Conseiller Juridique.

*3670 / Justice / Dew
21.12.54*

*Me référant à la lettre N°
13/04/2645 en ce qui concerne les
formulaires de prévisions budgétaires
pour l'année 1956, j'ai l'honneur de
vous adresser ci-joint les trois
formulaires demandés.*

MR/KC.

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI
SERVICE DU CONTENTIEUX ET
DE LA JUSTICE

Capacité :
Présence journalière moyenne
en 1954 :
id présumée pour 1956 :

Prison de

Prévisions Budgétaire 1956 : Matériel, effets d'habillement
et de couchage et etc.....

Désignation des objets	Demandés pour 1956	Réservé au Gestionnaire Contentieux	Observations
Brosses en coco	3		
Draps de maison	-		
Eponges Gerbys	-		
Essuie-mains	-		
Lavettes gaufrées	-		
Seaux galvanisés	6		
Couvertures	100		
Menottes à entraves	20		
" à chaînes	-		
Vareuses en laine	200		
Capitulas	200		
lignes	-		
Lits en bois	30		
Lits métalliques	2		
pour détenus non-indigènes	-		
Literie-matelas	2		
oreillers	2		
draps	4		
taies d'oreillers	2		
moustiquaires	2		
Assiettes	50		
Bassins	50		
Bols	-		
Bougies Berkefield	-		
Couteaux	-		
Cuillères	100		
Extincteur d'incendie	-		
Fourchettes	-		
Gamelles	50		
Gobelets	50		
Lampes tempêtes complètes	10		
Louches	10		
Marmittes 10 L.	2		
" 20 L.- 50 L.	4		
" 100 L.	2		
Matériel dactyloscopique	1		
Loupe	1		
Rouleau encreur	-		
Tubes encre grasse	5		
Fiches	500		
Mèches pour lanternes tempêtes	10		
Rechanges pr extincteur d'incendie	3		
Verres pour lanternes tempêtes	10		

Désignations des objets	Demandés pour 1956	Réservés au Gestionnaire Contentieux	Observations
Pétrole (touque 36 L.)			
Créoline (touque 26 L.)			
Futs vides 18 L.			
" " 36 L.			
" " 50 L.			
" " 100 L.			
" " 200 L.			
Planches pour lits	50		
taques pour cuisinière	2		
ampoules électriques de 220 V. 40 watts			
60 "	50		
100 "	5		
ampoules fluor 40 watts	-		
starters pour dit	-		
Savon bleu marbré	1.200		
Savon toilette (d.Euro- péens)	10		
Cadenas	4		
Aiguilles à coudre	20		
Bobine fil à coudre	20		
Machine à coudre	1		
Aiguille pour machine	20		
E.V. Notification L.C.	50		
Dossier pénitentiaire	500		
Fiches détenus	500		
Fiches judiciaires	500		
Registre d'écrou	2		
" Punitions	2		
" consignation			
" des biens des détenus	2		
" Situation	2		
" journalière			
" Visite médicale	2		
Proposition libération conditionnelle	50		
Billet d'élargissement	1.000		
Plaques funéraires	20		
<u>objets ne figurant pas à la présente liste.</u>			

G.G
TERRITOIRE DE RUHENGERI.-
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°
Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°
Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Statistiques main d'oeuvre
pénitentiaire.-

Ruhengeri, le 6 janvier 1955.-
de

N° 53 /JUST.4

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

U S U M B U R A.-

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que le nombre de détenus affectés à des travaux publics
effectués à charge du B.O. était de 78 le 31 décembre 1954.

A cette date nous employé la main d'oeuvre pé-
nitentiaire ni à des travaux publics effectués à charge du
du B.E. ni à des travaux publics effectués à charge du Bud-
get des villes.-

POUR L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE
LE GARDIEN DE PRISON,
A. DEVISSCHER.-



G.G
TERRITOIRE DE RUHENGERI.-
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

Ruhengeri , le 31 décembre 1954.-
de

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

N° 3800/JUST.4

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....

van

ANNEXE

Bijlage

OBJET :

Voorwerp

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice
à

USUMBUPA.-

Monsieur le Chef de Service,

Minutée par :
Geminuteerd door :

Copiée par :
Afgeschreven door :

Collationnée par :
Gecollationneerd door :

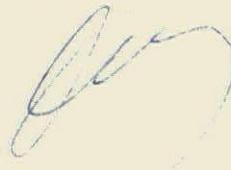
Reçue le :
Ontvangen de :

Suite à votre lettre n° 13/04/2557 du 3 courant,
j'ai l'honneur de vous retourner dûment remplis les
formulaires de l'inventaire.

Pour ce qui concerne le matériel que nous dési-
rions recevoir pour 1956, nous l'avons mentionné
dans les prévisions budgétaires de ce même exercice.

LE GARDIEN DE PRISON,

A. DEVISSCHER.-



R 479
586

G.G
TERRITOIRE DE RUHENGERI.
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI
GEBIED

Ruhengeri le 14 décembre 1954.
de

N°
Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

N° 3678 / JUST.4

Réponse au n°
Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Statistique Main-d'oeuvre
Pénitentiaire.-

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi
à

U S U M B U R A . -

Monsieur le Vice-Gouverneur Général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que le nombre de détenus affectés à des travaux pub-
lics effectués à charge du B.O. le 30 novembre der-
nier était de 81.

A cette date nous n'avons employé la main
d'oeuvre pénitentiaire ni à des travaux publics effec-
tués à charge du B.E. ni à des travaux publics effec-
tués à charge du Budget des villes.

Pour l'Administrateur de Territoire
LE GARDIEN DE PRISON,
A. DEVISSCHER.-



MR/KC.

TERRITOIRE DU RWANDA-URUNDI
CONTENTIEUX ET JUSTICE

Usumbura, le 3 décembre 1954
N° 13/04/2557.-

A Monsieur le Directeur de la Prison Centrale
à
USUMBURA

Monsieur le Gardien de Prison (ECUS)
à

Ruhengeri

Monsieur le Gardien de Prison,

Afin de répartir les réquisitions qui nous arriveront l'an prochain, selon les besoins réels de chaque prison, je vous saurais gré de vouloir bien compléter les colonnes 1 et 2 de la formule inventaire ci-jointe et de me la renvoyer.

A toutes fins utiles, veuillez m'indiquer le matériel que vous désirez recevoir pour 1956.

Le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice, E. DUCARME,

E. Ducarme
Conseiller Juridique.

2590/2004/100
14/12/54

G.G

TERritoire DE RUHENGERRI
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

Ruhengeri, le 27 décembre 1954.-
de

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

N° 3799 / JUST.4

Réponse au n°

Antwoord op het n°

du 19.....

van

A Monsieur le Chef du Service du Contentieux
et de la Justice

à

ANNEXE

Bijlage

OBJET :

Voorwerp

U S U M B U R A.-

Minutée par :
Geminuteerd door :

Monsieur le Chef de Service,

Copiée par :
Aafgeschreven door :

Collationnée par :
Gecollationneerd door :

Reçue le :
Ontvangen de :

Suite à votre lettre n° 13/04/2514 du 29
novembre 1954, j'ai l'honneur de vous donner ci-des-
sous les renseignements demandés.
La population pénitentiaire de la prison de Ruhengeri
était de 83 au 30 novembre dernier.
Le stock du matériel en magasin et non remis aux détenus
était constitué comme suit à cette même date:

Vareuses	131	Gobelets	7
Cuillères	62	Couvertures	378
Câpitulas	299	Assiettes	30
Pâgnes	71	Bols	66
Gamelles	60	-	

LE GARDIEN DE PRISON,

A. DEVISSCHER.-

réponse à 439
585